

Chantshe \= עשטנאַח ןיא אקירעמא.

Rumshinsky, Joseph, 1881-1956; Lillian, Isidore
New York, New York: Hebrew Publishing Company (50 Eldridge
St.), 1913

<https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/ULON4FBD3EOON8B>

<http://rightsstatements.org/vocab/NKC/1.0/>

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.

חַנְטֶשֶׁ אִין אַמֶּעֲרִיקָא

Chantshe In America



חַנְטֶשֶׁ אִין אַמֶּעֲרִיקָא

ווערמער פון י. ליליען
מוזיק פון י. רומשיסקי
געזונגען פון מרס. ב. מהאמאשעווסקי

Chantshe in America

Words by I. LILLIAN

Music by J. RUMSHISKY

Sung by Mrs. B. THOMASHEFSKY



HEBREW PUBLISHING CO.

50 ELDRIDGE ST.

NEW YORK

J. KELLER

זין אמעריקא ווערמער פון י. ליליען.

"Chantshe"

Words by
I. LILLIAN

Music by
J. RUMSHISKY
Sung by Mrs. B. THOMASHEFSKY

Moderato
R.H.
L.H.

Vamp
L.H.
R.H.

Voice

Chan-tshe is ge wen a mol a - no - men nur zum shpas men hot ge -

lacht un fun ihr choi sek ge - macht

oi nit farmir ge-dacht Chant-she is shou mehr kein chan-tshe

nit dus sug ich eich a nai - e zeit sich fin skla-fe-rei be -

Copyright 1913 by
Hebrew Pub. Co. New York.

1.
מאָל אַ נאָמען נאָר צום שפּאַס,
מען האָט געלאָכט
מאָכט!
זיך קיין האַנטשע נים,
נייע צייט,
גפּרייט,
ער לייט.
זאָקערין אַ גאַנצע,
מען שאַרט זיך צו דער האַנטשע
— הערם:
זי ווערמער.
ערד.
רעפּרייז:
זי אַ ליידי שוין אַ גאַנצע,
זי, האַנטשע אַ כּוואַט, אַ העלד
עמ, פליין גערעדט.
הענד פאַר האַנטשע.
זאָר וואו אַ פאַליסמאָן שפּאַנט זי.
אוי, האַנטשע, נאָר האַנטשע,
נאָר האַנטשע.
זי גאַנצע וועלט.
2.
בלאָק נים,
פרויען רעכט,
אַ מאַן
זי.
ען, און
זי — גיט זי אַ קוויטש
אַלס אַ ספּיטש.
זי פּיטש.
אַ מאַן — צושרייט זיך האַנטשע,
זאָר אַ בערדיל מיט אַ וואַנטשע.
זי
עכט
זיט שלעכט.
(רעפּרייז).
3.
ניק, צו אַ באַלל,
ער זוכט אַ טריט?
זי אַ איד
אַ סיט?
זיטשער-שאַפּ
— ביין?
זיט אַ טריק:
פינף שטיק.
זי אַ וואַנטש און טשיין, נאָר האַנטשע.
זאָר אַ לאַמבענטע אַ גאַנצע.
זי
בלאָפּס?
און פאַפּס?
(רעפּרייז).

האנמשע אין

מחיק פון מ. רומשיסקי.

1

האנמשע איז געווען אמאל
און פון איהר חוזק געמאכט
אוי, נים פאר מיר געדאכט
האנמשע איז שוין מעהר קיי
דאס זאג איך איך. א נייע
זיך פון שקלאפעריי בעפרייט
האנמשע איז א גאנצער ליי
איבעראל איז זי א קנאקעריי
און מען רוקט זיך און מען ש
פאר איהר די מענער — הע
האבען מעהר קיין ווער
האנמשע איז אויפ'ן פערד.

freit — chantshe is a gan-zer leit i - ber

al is sie a kna-ke-rin a gan-ze in men rikt sich in men shart sich zi - der

chantshe far ihr die mä-ner hert ho-ben mehr kein werth chantshe is oi - fin - ferd.

2

האנמשע געהט קיין בלאץ
און זי קעמפט פאר פרויען
דאס איז א פלאץ.
פאר א פרוי און פאר א מא
זאל גלייכע רעכטע זיין.
ארונטער מיט די הויזען, א
ארונטער מיט דעם מאן —
ווען זי שמעקט און האלט
האנמשע איז א רעגעלע פים
מידעל, ווייבעל, זיי א מאן
ניט דערשרעק זיך פאר א
מיר האבען אויך רעכט
צו שפיעלען גאנצע נעכט
פויקער — עס איז נים ש

Refrain 2d time 8va higher

Chan-tshe is a la-dyshon a gan-ze oi oi oi chan-tshe

a chwat a held nit gesh pet plainge ret heibt dem hat far chantshe chan-tshe

3

ווער געהט צו א פיקניק,
אין דענסניג סקוהל ווער זוס
אויף א קאר, ווי כ'בין א
וועמען גיט מען אב א סימ
ווער דערמאנט אין בושע
דעם בושער'ס מאך-ביי
אונטער דעם בריק
קויפט זי איין פיש, הערט
ליענט אין פארטוך פינג
ווער קען מאכען געהן א
אין דעפארטמענט סטאר א
ווער איז פון די מאפס?
צונויפגעשמעלט פון בלאץ
רעס, האנדמייכער און פ

nor wie a po-lice-man shpant zi oi oi oi chantshe nor chan-tshe nor

chantshe be sheint die gan ze welt welt

Chantshe

Special List of Our Latest Popular Music for Piano

ADON OLOM, March, "Bar Kochba," with words. arr. by J. M. Rumshisky.

AHASVERUS, Opera by A. Goldfaden, arr. by Russotto.
Vol. 1)—1. Aufzug beim Koenig. 2. Hofdammen bei der Koenigin. 3. Kronung Esther.
Vol. 2)—4. Esther Solo. 5. Hochzeit Parade der Koenigin. 6) Yankele geht in Schul arain.
Vol. 3)—7. Klog Lied von Mordchai. 8. Gebet Lied in Schul. 9. Koenigin Esther's Bitte.
Vol. 4)—10. Esther's Foderung beim Koenig. 11. Chor Sterenseher. 12. Sterenseher Solo.
Vol. 5)—13. Kuplet Waisoso. 14. Koenigin Erzehlt Ihre Abstammung. 15. Duet Mordchai un Esther.

AKEIDA, March, by S. Mogulesco, arr. by H. A. Russotto.

AKEIDAS YITZCHOK, Opera by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.
Yitzchok's Song of Noiach's Teive. Sarah and Abraham. Schlaflied.

AS ICH KEN KEIN MAME SEIN, words by A. Schor, music by J. M. Rumshisky.

AUF'S WIEDERSEHEN, with words, by J. Reingold

BAR KOCHBA, Opera by A. Goldfaden, arr. by Russotto.
Vol. 1. Rabbi Eliezar's Mourning. Zion's Daughters
2. Duet, Bar Kochba and Dinah. Vol. 3. Dinah's Welcome to Jerusalem. Papus' Revenge Song.
4. Coronation March. Vol. 5. Chorus before Caesar.
6. Duet Eliezar and Dinah. Vol. 7. Dinah's Solo before Caesar. Bar Kochba's Triumphal Solo.
8. Bar Kochba among the Beasts. The Grinding Mill.
9. Slumber Song. Gotiniu.
10. Shepherd Song. Guards' Song. Papus' Deceit

BEIM BRUNEN, (Shulamith) with words by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

BESER ZU BLEIBEN A MOID, with words by J. Reingold, arr. by J. M. Rumshisky.

DAS BOIMELE, words and music by A. Goldfaden, arr. by J. M. Rumshisky.

ABRIVELE ZUM TATEN, words and music by S. Small.

CHOSON KALE, words and music by S. Mogulesco.
Vol.—1. Di Beitsch. 2. A Teinug bei Yiden. 3. As Gott wil shist a besem. 4. Di sise hofnung. 5. Aneinu beyom zoroenu. 6. Dos Beigele.

CHOSON KALE MASEL TOV, words and music by S. Mogulesco.

DU BIST MEIN MATONELE, words and music by Perlmutter and Wohl

ELI ELI, words and music by H. A. Russotto.

ELIESERS' KINDER LIED, words and music by S. Mogulesco, arr. by H. A. Russotto.

A FREILACHS, with words by J. M. Rumshisky.

GEHENIM & GANEIDEN, Opera by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.
Vol. 1. Quartette. 4 Chsidim.
2. Duett. Hashivenu Nasad.

THE GIRL FROM THE WEST, words by A. Shorr, music by J. M. Rumshisky.
Vol. 1. Cheishik Vol. 2. Litwak & Galizianer.

A GLESELE L'CHAIM, words and music by Rumshisky.

A GLESELE WEIN, words and music by J. M. Rumshisky

GOOD BYE, words by L. Gilrod, music by J. M. Rumshisky.

HATIKWA & DORT WO DIE ZEDER, with words arr. by H. A. Russotto.

HOMON DER ZWEITER, (March) by S. Mogulesco.

HOT RACHMONOS, words by S. H. Frug.

JEWISH MARSEILLAISE, words by L. Shreiber, arr. by J. M. Rumshisky.

JOSEPH UND DIE BRUEDER, with words, by J. Latiner arr. by H. A. Russotto.

1. Pastucher Chor; Wanderer und El Rachim
2. Turkisher Chor; Chor und Jacob Solo, ach wo bist du und Joseph Solo.
3. Joseph in Kerker, Solo; Benjamin Solo, es lebt der Koenig.

KESSER TORAH, words by Gilrod, music by O. Matzon, arr. by H. A. Russotto.

KLOG VON ZION'S TECHTER, words and music by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

KOL NIDRE, the original orthodox, by H. A. Russotto.

KOL NIDRE, Opera by M. Sharkansky, music by Friedsel.

LIEBELE, Opera Akeida, words and music by S. Mogulesco
LONG LIVE THE LAND OF THE FREE, words by S. Smulewitz, music by J. M. Rumshisky.

MALKOS MALKOS, words and music by M. Abramowitz, arr. by H. A. Russotto.

MALKE SHEBA, Opera, with words by Brody & Shorr
1. Shlof Ballet. 2. March von Malke Sheba. 3. Shlome Hamelech's Zawoeh. 4. Gutte brieder nit gechapt.
5. Men vet kein sach nit mitgeben in Keiver.

MAN UND WEIB, by S. Mogulesco and L. Friedsel
1. Feter Melech. 2. Ai lu lu und melech und malke.
3. Man und Weib. 4. Tate mame-mazel tov.

MAZEL TOV, words and music by J. M. Rumshisky.

MECHUTENESTE, words and music by F. Reinhard.

MEINE GEFIHLE, words and music by J. Reingold.

MELITZ YOSHER, Opera by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.
Vol. 1. The Moral. He Watches over you.
2. Waltz. Vol. 3. Gottes Wunder.

MIN HAMEZAR, words and music by S. Mogulesco.

MIR GEFELT AZA MEIDEL WIE DU, words by L. Gilrod, music by J. M. Rumshisky.

MISMOR L'DOVID, from "Gott Mensch und Teifel", with words by M. Brody.

M'NUCHO W'SIMCHO, with words, arr. by Russotto.
MUTTER'S GEBET, by Sol. Small.

NER TOMID, words by A. Shorr, music by Rumshisky.
1. Ner Tomid. 2. Halt es euch.
3. Die Suke. 4. Zion March.
5. Duet a Weibel wie a Teibel.

DIE NEVUOH, with words, by Perlmutter and Wohl

OH THESE BEAUTIFUL EYES, words by A. Shorr, music by J. Rumshisky.

PEKELE & CHOCHMATH NOSHIM, with words, by S. Mogulesco.

ZUNSER'S POPULAR SONGS, with words.
Der Peddler. Golden Land.

POLISHER YUD, by Perelmutter & Wohl.
1. Chad Gadyoh. 2. Av Horachmon.
3. Emana is theuer. 4. Polisher Yud.
5. Nem shon zurick dein sisse heim.
6. Zu hot ihr nit gesehen mein Moishe.

DER REBI HOT GEHEISEN FREULICH SEIN, arr. by J. M. Rumshisky.

RAISINS AND ALMONDS, (from Shulamith) words and music by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

DER ROTZEACH, words and music by A. Shenker, arr. by J. M. Rumshisky.

SHABOS HALTEN, by S. Small, arr. by H. A. Russotto.

SHEPHERD SONG, words and music by A. Goldfaden

SHLOME HAMELECH, (Opera) words and music by S. Mogulesco, arr. by H. A. Russotto.

Vol. 1. Triumph Zug. Duett. Pastucher. Die Liebe. Die Droshe.

Vol. 2. Komisher Kuplet. Die Liebe von Zion. Shulamith. Polonaise. Die Pastucher.

Vol. 3. Roman Begrissung. Vol. 4. Teifel scene, ich bin gewesen gross, Shulamith Solo.

SHTEI AUF MEIN MAN, words by J. Reingold, music by A. Goldfaden, arr. by J. M. Rumshisky.

SHTEI AUF MEIN VOLK, words and music by A. Goldfaden, arr. by J. M. Rumshisky.

SHTILLE CHASUNE, with words, by Perelmutter & Wohl.
Vol. 1. Dos emese Yiddishe Hartz. Vol. 2. Taky dos.
3. Un Shon.

SHULAMITH, Opera by A. Goldfaden, arr. by Russotto.
Vol. 1. Eli Regel March. Vol. 2. The Blessing.
Wandering in the Desert. Vol. 3. At the Well.
Raisins and Almonds. Vol. 4. Absalom at the Well. Vol. 5. Duet Shulamith and Absalom.
The Oath. The Shepherd Choir. Vol. 6. The Oriental Dance. Come to me. Zingetan Solo.
7. Sabbath, Yom Tow and Rosh Chodesh. The Bridegroom Song. Vol. 8. Drawing for Shulamith's hand. The Cat and the Well.
9. Shulamith Demented. Duet Shulamith and Monoach. Vol. 10. The Misfortune. Shepherds Song. Vol. 11. Monoach's Prayer. David King of Israel. Vol. 12. Grand Finale in Beth Hamikdosh.

THILEMIL, words and music by S. Smulewitz

THORE IS DI BESTE S'CHORE, words and music by Perlmutter and Wohl

TISSA ESLEH, words and music by S. Mogulesco, arr. by J. M. Rumshisky.

Vol. 1. Kinder, Kinder. Vol. 2. Shalach Mones.

TRADITIONAL RELIGIOUS MELODIES, by L. Freedberg
Wha-Kohanim. Borchu.
Kadesh before Nile Tall.

TRAUER MARCH, Memorial of Russian Massacres, by Perelmutter and Wohl.

A TREMP BIST DU GEH WEITER GEH, by J. Reingold, words and music by A. Goldfaden.

UNSANE TAUKEF, (Opera), words by A. Sharkansky, music by A. Friedsel.
1. Dos Keitele. 2. Unsane Tankef.

WANDERING JEW, words and music by A. Goldfaden.

WIE LANG NOCH, with words, arr. by J. M. Rumshisky.
WOS WET SEIN DER SOF, words and music by J. Reingold.

YANKELE GEHT IN SHUL AREIN, words and music by A. Goldfaden, arr. by H. A. Russotto.

YESHIVE BOCHUR, words and music by L. Friedsel.

1. Yidisher Martyrer. 2. Kadish.
3. El Mole Rachmim.

A YIDISHE TOCHTER, music by J. M. Rumshisky.

Words by S. Frug. 1. Dos Wieg Lied.
2. Sholem Aleichem, with words.

YIDISHE NATION, words & music by J. M. Rumshisky.
YOM HAKIPURIM, words and music by S. Small, arr. by H. A. Russotto

ZURIK AHEIM, words and Music by Perlmutter & Wohl

ZWEITE WEIB, with words, by Perlmutter and Wohl.
1. Kadish. Avi Yesomim.
2. Nor fun fun, der Shiduch is Geshlossen.

CLASSICAL PIECES

Arr. by J. M. Rumshisky

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. Chanson Russe. | 6. Maria Maria, walse |
| 2. A Child's Prayer. | 7. My First Dance. |
| 6. Gavotte. | 8. Polka mazurka |
| 4. Gypsy Love. | 9. Polonaise |
| 5. A Maiden's Prayer. | 10. Waves of the Dunabe |

RUSSIAN NATIONAL SONGS

Arr. by J. M. Rumshisky

- | | |
|---------------------------|---------------------|
| 1. Ei Uchnem & Dubinushka | 4. Ozidanye. |
| 2. Kamarinskaya. | 5. Russian Kossack. |
| 3. Moskwa, Moskwa. | 6. Toska Porodina. |

OUR COMPLETE MUSIC CATALOGUE SENT FREE ON REQUEST.

The Hebrew Publishing Company,

50-52 Eldridge Street, New York.